

彼此倾听形成和谐交响

—“平等包容·和合共生——文学家的多元文明叙事”平行论坛侧记

新甘肃·甘肃日报记者
吴 涵

“每种文化都是一行诗，合起来，我们就是一首诗。”

5月30日晚，来自不同国家、不同领域的作家、学者齐聚敦煌，参加第四届文明交流互鉴对话会“平等包容·和合共生——文学家的多元文明叙事”平行论坛。与会嘉宾在论坛上畅所欲言，共赴一场文学之约。

文学的根系深扎于泥土，在不同的经纬度上绽放不同的文学之花。“我们常认为文学是一个人的声音，但实际上，它是一场合唱。彼此倾听，才能形成和谐交响。”阿联酋文学基金会公共关系负责人马哈姆·乌泽尔说，“我们的核心理念是倡导包容性。这样我们不仅守护了文化遗产，也打开了通往新文化可能性的大门。”

“我的文学道路漫长艰辛，但我并不孤独。因为我生活的西海固有

一大批作家，他们同我一样，长期坚持文学创作。”宁夏作家协会副主席、鲁迅文学奖获得者马金莲说，“西海固农民作家群的创作现象，引起文学界的瞩目。”

生于斯，长于斯。在这里，文学是土地上生长得最好的庄稼。成长在这片土地上的马金莲，积极挖掘乡土故事，让更多的人知道了西海固。

“小说家的使命不是绘制文明版图，而是建造无数条叙事桥梁。在全球文化交融日益深入的今天，多元文明叙事的核心是平等、包容、理解与融合。”天津作协副主席、鲁迅文学奖获得者张楚说。

文学是多元的光谱，在文明的棱镜里折射出千万种光。

“不同的国家、民族用不同的故事讲述的往往都是相同的内核——对纯真事物的推崇，对自然的亲近，对童年精神的张扬，对生命与灵魂的追问……”浙江省作家协会副主席汤汤多年来致力于儿童文学的创作，并

关注孩子的童年阅读。

“世界上优秀的童话都在书写着最朴素真挚的情感和价值观。童话中美的力量、情感的力量、天真的力量、好奇的力量，以及对万事万物包容的力量，都是没有国界的。”汤汤说。

华语科幻星云奖和科幻银河奖得主树从科幻小说的角度出发，谈了他对文明交流互鉴的看法：“文明的维度大大拓展了科幻的创作题材与思想深度，与其他题材相比，科幻作品更能以蓬勃的想象力去探讨和书写文明的无限可能。”

巴基斯坦文学院院长纳吉巴·阿里夫说：“自1988年起，我们陆续将中国民间故事翻译成乌尔都语出版，也将巴基斯坦诗人的作品译成中文，两国文化交流成果丰硕。”

在交流的最后，纳吉巴·阿里夫向大家发出诚挚邀请：“欢迎大家积极投稿，我们愿把更多优秀中国文学作品译成乌尔都语出版，让更多巴基斯坦读者领略中国文学的丰富性。”

共绘人类文明美好画卷

张文博

当敦煌壁画中的“飞天”与航天员同框出现在第四届文明交流互鉴对话会的开幕式大屏幕上，仿佛千年历史与现代科技跨越时空握手，一场“让历史照进现实”的文明盛宴就此开启。敦煌，再次以开放包容的胸怀，迎来了世界各地的宾朋，共绘人类文明美好画卷。

历史的机缘、岁月的沉淀，造就了无与伦比的敦煌。这颗丝绸之路上的璀璨明珠，曾是古代东西方文明的荟萃之地。极富亲和力、充满包容性的文化基因，从一开始便根植于敦煌的血脉。参加文明交流互鉴对话会的嘉宾，在参观

文明传承与数字丝路全球对话，还是共筑文明共同体的博物馆国际合作新愿景，抑或是跨文明对话的青年力量论坛，都彰显着文明交流互鉴的多元路径与无限可能。同时，从平行论坛的思想碰撞，到展览展示的文化体验，再到文艺演出的沉浸感受，不同文明交流互鉴的蓬勃力量，奏出各美其美、美美与共的华彩乐章。

“五色交辉，相得益彰；八音合奏，终和且平。”在敦煌相聚，从敦煌出发，分享理解与信任的种子，培育交流与合作的果实，携手构建人类命运共同体，明天的世界必将更加美好。

努力实现人与自然和谐共生

—“践行全人类共同价值的生态行动”平行论坛侧记

新甘肃·甘肃日报记者
于晓明

5月31日上午，第四届文明交流互鉴对话会“践行全人类共同价值的生态行动”平行论坛在敦煌举办，来自中国、肯尼亚、日本等5个国家的50余名专家学者围绕“践行全人类共同价值的生态行动”主题展开深入探讨。

“当今，我们正面临气候变化、土地退化、粮食安全危机的挑战，要求我们重新审视人类活动与自然生态系统之间的关系。”甘肃省科学院研究员祝英说。

推动生态文明建设、实现人与自然和谐共生，是大家共同探索的课题。

祝英表示，旱地农业不仅是粮食生产的战场，更是生态治理的前线。通过生态文明概念的融入，旱地农业可以从“对抗自然”转向“顺应自然”，实现生态保护与农业生产的双赢。

当下，农业生态系统中的塑料污染，正带来一系列生态和环境风险。这一问题不仅关乎中国农业的可持续发展，

更是全球各国共同面对的环境课题。

“我和团队多年扎根田间地头，系统揭示了塑料污染对土壤多功能性的影响机制。”兰州大学生态学院教授赵泽瑛说，他和团队证实：以植物生物质替代聚乙烯地膜，能够提升土壤水分利用效率和经济效益。这一修复方案，为土壤塑料污染的生态恢复提供了绿色、可持续的新思路。

肯尼亚农业大学技术创新中心主任韦斯利·基普罗蒂表示，希望借鉴中国丰富的生态治理经验，结合肯尼亚和东非高原的独特农业需求，找到一条修复生态环境、推动经济可持续发展的道路。

人类文明史是一部与自然共生共荣的历史。从东方“天人合一”的哲学理念，到对非洲“大地母亲”的敬畏；从欧洲绿色技术创新的探索，到对拉美地区“森林即生命”的传统智慧，不同文明蕴藏着应对生态危机的宝贵经验。

巴基斯坦政府学院大学农学院院长、第三世界杰出女科学家努德拉特·艾莎·阿克拉姆表示，巴基斯坦

政府长期致力于温室气体减排，提出了百亿棵树海啸计划，通过植树造林对抗过去的森林砍伐，同时加强对野生动物保护区的管理，持续监测、评估动物栖息地安全性，以此恢复生态系统平衡，促进生物多样性。

黄河流域是我国重要的生态屏障，流域内湖泊、湿地生物多样。保护好黄河湿地和其他几类生态系统，也就保护了黄河流域的主体生态系统和景观。

“中国通过从保护重要性、保护级别、保护类别等方面综合施策，形成以国家公园为主体、其他类型为辅，上中下游布局合理、不同级别和类型搭配得当的自然保护地体系。”山东大学学者王仁卿和孙学晖同与会嘉宾分享中国经验做法。

日本JC日中友好会会长镰田长明介绍，日本计划到2050年实现“碳中和”，因此日本正积极推进中小型企业“脱碳”经营。

地球是人类唯一的家园。面对生态危机，各方需要践行全人类共同价值，共同守护山清水秀、生机盎然的世界。



“平等包容·和合共生——文学家的多元文明叙事”平行论坛在敦煌举行，与会嘉宾在发言。



“人工智能时代的文明重构与新生”平行论坛现场，嘉宾们认真聆听。



“和而不同·学以相鉴——汉学家视角下的文明多样性”平行论坛在敦煌举行。本组图片摄影:新甘肃·甘肃日报记者 田蹊 冯乐凯



“践行全人类共同价值的生态行动”平行论坛现场。

共建和而不同的多元世界

—“和而不同·学以相鉴——汉学家视角下的文明多样性”平行论坛侧记

新甘肃·甘肃日报记者
马 颖

5月31日上午，作为第四届文明交流互鉴对话会平行论坛之一，由中国国际交流协会主办、北京语言大学承办的“和而不同·学以相鉴——汉学家视角下的文明多样性”论坛在敦煌举办。

来自阿根廷、加拿大、德国、厄瓜多尔、伊朗、秘鲁等国的汉学家，以及国内部分高校和科研机构的专家学者共聚一堂，围绕“汉学家视角下的文明多样性”这一主题展开广泛探讨交流。

艺术是文明多样性最为斑斓、最具生命力的具象呈现，也是文明互鉴最为包容、最具创造力的桥梁纽带。

“中原丝绸技艺西传，催生了波斯联珠纹织物的美学嬗变；西域琵琶、箜篌、胡琴东渐，促成了中国民族器乐的革新。”南京艺术学院党委书记俞锋说，这些艺术交流的生动实践，充分印证了艺术是文明互鉴的解码器，也是差异转化为创造的源泉。

当前，国际艺术交流正以前所未有的广度和深度展开，不同国家的音乐、舞蹈、绘画、雕塑等艺术形式频

繁对话，以多元审美表达引发全球观众情感共鸣。俞峰表示，我们应以艺术为媒，深化文明交流互鉴，共同发展，在文明长河中书写各美其美、美美与共的人类文明新图景。

科技的进步不仅推动了技术上的革新，也创新了文明表达的方式，促进了不同文明间的交流与融合。

“我认为翻译不仅是一项工作，更是不同文明进行对话的形式之一。”作为《红楼梦》德文译本主要译者的欧洲科学院院士吴漠汀说，人工智能等新技术，让人们对话交流更加便捷、频繁。

“君子和而不同。”吴漠汀引用了《论语》中的一句话，他说：“新时代、新技术赋予了汉学家新的使命，我们要发挥好汉学家的桥梁纽带作用，利用数字技术加大对话交流，通过开放包容推动学术进步，助力实现共同繁荣。”

“在全球化与数字化深度融合的当下，文明交流亟须突破传统翻译中二元对立的范式。”广东外语外贸大学高级翻译学院教授戴光荣向与会嘉宾介绍了“人机共生翻译”这一新型范式。该范式通过“动态意义协商层”实现人机协作，人工智能生成初始译文

后，包括汉学家在内的译者借助多模态注释系统，嵌入历史图像、音视频等语境材料，增强译文的文化可读性与时空美学感知。

戴光荣表示，面对博大精深的文化遗产和日益迫切的文明对话需求，我们要积极拥抱技术革新，运用数字技术开辟促进文明深度理解与互鉴的创新空间。

如何让世界更好地认识和理解中国，怎样让汉学发挥更大的作用？与会嘉宾也有着共同的思考——

“中国文化博大精深，这次来到敦煌后发现值得研究的内容越来越多、越来越细，这让我很惊喜。”德国汉学家何莫鄂告诉记者，以往研究中国文化，多是在与中国学者的对话中进行的。借此论坛平台与契机，加大与世界各国汉学家的沟通交流，用更多元、更丰富的视角去研究汉学，推动汉学在当代的创新和发展。

加拿大麦吉尔大学副教授孟娜表示，将从此次论坛中吸收借鉴全新的观点和方法，择其精华，运用到平时的汉语教学、中国文学作品翻译和研究等工作，努力产出更多有价值的成果，助推不同文明间的互鉴交流。

拥抱技术变革 共赴美好明天

—“人工智能时代的文明重构与新生”平行论坛侧记

新甘肃·甘肃日报记者
范海瑞

5月31日，第四届文明交流互鉴对话会“人工智能时代的文明重构与新生”平行论坛在敦煌举办。来自中国、埃及、赞比亚、吉尔吉斯斯坦、伊朗等国家的专家学者齐聚一堂，畅谈人工智能对于现

代人类文明发展所带来的机遇和挑战。

论坛上，各国嘉宾一起发出《丝路文

明全球青年共创倡议书》，倡议全球各国携手践行丝路精神，共同构建开放、包容、可持续的数字文明，让技术赋能文明传承。

“丝绸之路首次将地中海到太平洋的广阔地域上的各民族连接起来，加速了各国文明的发展进程，促进了东西方经济、艺术、思想的交流，促进了文明交流互鉴。”吉尔吉斯斯坦大山出版社总编辑阿斯卡尔·梅杰托夫如是说。

“过去，文明互动的范围有限，往往局限于特定地区和直接接触。”埃及共和人

更多人的生活和命运。

温州市社科联副主席、温州学研究联合会副秘书长倪考梦分享了他们把AI技术用于社科文化普及方面的经验。他认为，AI赛事和共创等活动，有利于发动社会力量，引入科技元素，做好文化传播。

AI赋能文化，将传播客体变成创作

和传播的主体，可以让文物活起来、文化火起来。

中关村超互联新基建产业创新联盟秘书长李可表示，作为民间力量，愿意通过加强与全球AI同行的交流，与全球青年共建AI时代的新丝路，促进AI时代丝路文明的重生与数字文明新生，推动智能生态向“万物并作”的理想状态跃迁，共同为世界走向更加包容、可持续的未来贡献力量。

论坛上，大家倡议，让技术成为文明的火种，让算法传递人性的温度，让立体化的“文明立方体”成为青年触手可及的对话载体，让丝路文化基因焕发超越时空的生命力！